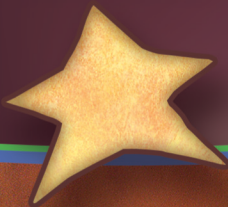


El torneo de
TRABALENGUAS



The
TONGUE TWISTER
Tournament



Por / By

Nicolás Kanellos

Ilustraciones de / Illustrations by

Anne Vega

El torneo de
TRABALENGUAS ★

★ **The TONGUE TWISTER**
Tournament



Por / By
Nicolás Kanellos

Ilustraciones de / Illustrations by
Anne Vega



Piñata Books
Arte Público Press
Houston, Texas

Esta edición de *El torneo de trabalenguas* ha sido subvencionada por la Ciudad de Houston por medio del Houston Arts Alliance y Texas Commission on the Arts. Les agradecemos su apoyo.

Publication of *The Tongue Twister Tournament* is funded in part by grants from the City of Houston through the Houston Arts Alliance and the Texas Commission on the Arts. We are grateful for their support.

¡Piñata Books están llenos de sorpresas!
Piñata Books are full of surprises!

Piñata Books
An Imprint of Arte Público Press
University of Houston
4902 Gulf Fwy, Bldg 19, Rm 100
Houston, Texas 77204-2004

Diseño de la portada por / Cover design by Bryan Dechter

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data available.

∞ The paper used in this publication meets the requirements of the American National Standard for Permanence of Paper for Printed Library Materials Z39.48-1984.

El torneo de trabalenguas © 2016 by Arte Público Press
Text copyright © 2016 by Arte Público Press
Illustrations copyright © 2016 by Anne Vega

Printed in Hong Kong in May 2016–August 2016
by Book Art Inc. / Paramount Printing Company Limited

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

This is for Teo, Inesita, Elenita and Sebastian David because
they love books and language.

—NK

I dedicate the book to my children Gabriela and Austin
for their inspiration and encouragement.

—AV



Para Teo, Inesita, Elenita y Sebastian David, amantes de los libros y el idioma.

—NK

Le dedico este libro a mis hijos Gabriela y Austin
por ser mi inspiración y aliento.

—AV

¡Damas y caballeros, niñas y niños, perritos, gatitos y ratoncitos!

¡Bienvenidos al gran Torneo de Trabalenguas! Ustedes saben que un trabalenguas es una rima que enreda, tuerce y tortura la lengua. Les voy a presentar a los mejores trabalengüistas del mundo para que trabalengüiteen para el trabalentretenimiento de ustedes. El mejor torturador de nuestras lenguas ganará el trofeo del trabacampeonato.



Ladies and gentlemen, girls and boys, doggies, kitties and mousies!

Welcome to the grand Tongue Twister Tournament! As you know, a tongue twister is a rhyme that riddles, twizzles and tortures your tongue. I am going to introduce to you the greatest twisters of tongues the world has ever seen so that they twist your tongues for your entertwistertainment. The best torturer of our tongues will win the championship tongue twister trophy.

